



# EHSV info

Európsky hospodársky a sociálny výbor  
most medzi Európou a organizovanou občianskou spoločnosťou  
September 2015 | SK



## ÚVODNÍK

Milí čitatelia,

september znamená nielen koniec letných prázdnin, ale pre EHSV aj začiatok nového funkčného obdobia, ktoré je pre niektorých z nás dôvodom zamyslieť sa nad svojou budúcnosťou. Osobne mám veľa nových nápadov a jas-

ných stratégií pre naše projekty a želám si, aby európski politickí činitelia boli na tom rovnako. Zamyslieť sa nad rozhodnutiami, ktoré sme urobili, poučiť sa zo svojich neúspechov a nakoniec sa rozhodnúť pre správnu cestu, to sú veci, ktoré by mala Európska únia urobiť.

Začiatok leta sa pre Európu začal gréckou drámou, ktorá ukázala jej nejednotnosť. Občania objavili vratkú a váhajúcu solidaritu Európy, ktorá nie je pripravená čeliť výzvam vo svete.

Je ešte možné túto Európu zmeniť? Som o tom pevne presvedčený a to je aj dôvod, prečo som chcel, aby táto téma otvorila nové funkčné obdobie. V našich mestách a regiónoch žije mnoho žien a mužov, ktorí prichádzajú s novými nápadmi, aby zlepšili každodenný život svojich spoluobčanov, a posunuli tak európsku integráciu dopredu. Oni sú tým novým motorom Európy. Teraz je rad na našich lídroch, aby našli politickú odvahu a z európskej občianskej spoločnosti urobili hnaciu silu zmeny, ktorá sa stala nevyhnutnosťou.

Dúfajme, že na túto výzvu zareagujú.

Henri Malosse  
predseda EHSV

wind of change  
le moteur citoyen

## DÔLEŽITÉ DÁTUMY V TOMTO VYDANÍ

6. – 8. októbra 2015 /  
EHSV, Brusel:  
plenárne zasadnutie EHSV

2 Luxemburské predsedníctvo  
odštartovalo na plenárnom  
zasadnutí EHSV

3 Je ešte možné zmeniť  
Európu? – predseda Malosse  
iniciuje diskusiu o reforme  
Európskej únie

4 Európska cena za výnimočný  
dizajn a udržateľnosť  
za rok 2015

## Európske výbory vystríhajú pred tichým zabijakom azbestom

Európsky hospodársky a sociálny výbor (EHSV) a Výbor regiónov (VR) zorganizovali spoločne 24. júna 2015 konferenciu s názvom „Freeing Europe Safely from Asbestos“ (Zbavme sa v Európe bezpečne azbestu), na ktorej odzneli alarmujúce svedectvá viacerých európskych expertov v tejto oblasti. Jeden z nich uviedol dokonca číselné údaje, ktoré majú byť čoskoro zverejnené a podľa ktorých sa počet úmrtí v súvislosti s azbestom odhaduje v Európe na 47 000 ročne. Je to o 50 % viac, ako naznačovali pôvodné odhady, a dvojnásobok počtu úmrtí v dôsledku dopravných nehôd.

Azbest sa vo veľkej miere používal pri výstavbe budov v rokoch 1961 až 1990. Hoci je od roku 2005 zakázaný, ešte stále sa vyskytuje na mnohých miestach, ako sú napríklad lode, vlaky, stroje, tunely a vodovodné potrubia verejných i súkromných distribučných sietí. Väčšie členské štáty by programy na odstránenie azbestu mohli stáť okolo 10 až 15 miliárd EUR. Alarmujúce je aj riziko pre bežných spotrebiteľov, ktorí sa buď venujú domácejmu majstrovaniu alebo sú vystavení kontaminovaným výrobkom, ktorým sa podarilo prekonať cez kontroly vykonávané v rámci dohľadu nad trhom.

Spravodajca EHSV pre stanovisko o azbeste Enrico Gibellieri povedal: „Členské štáty a inštitúcie EÚ musia teraz podniknúť nevyhnutné kroky, aby sme zamedzili tejto vznikajúcej kríze verejného zdravia. Je nevyhnutné zaviesť vnútroštátne akčné plány a Európska komisia by mala prioritne reagovať na toto vážne riziko pre verejné zdravie vo všetkých oblastiach politiky. Nehovoríme tu už len o továrenských robotníkoch, ktorí boli zvyčajne pôsobení azbestu vystavení, naše obavy sa týkajú aj detí v našich školách, ľudí, ktorí pracujú v našich nemocniciach a verejných budovách, a každého, kto býva v dome, to znamená takmer všetkých.“

Konferencia bola usporiadaná v nadväznosti na stanovisko EHSV o azbestu uverejnené vo februári, v ktorom výbor naliehal na Európsku komisiu a členské štáty, aby nasledovali príklad niektorých členských štátov a vypracovali registre stavieb obsahujúcich azbest a vytvorili akčné plány na bezpečné odstránenie azbestu. Okrem toho vyzval Komisiu, aby využila príležitosť spojiť bezpečné odstránenie azbestu so svojimi programami renovácie budov v záujme lepšej energetickej účinnosti. Európska komisia a členské štáty by okrem toho mali zlepšiť dohľad nad trhom, pokiaľ ide o dovoz výrobkov obsahujúcich azbest do EÚ. (aj)



## Integrovaná politika EÚ v oblasti letectva – Nevyhnutnosť na zvýšenie konkurencieschopnosti a udržanie pozície EÚ vo svetovom letectve



„Uznávame význam letectva ako hybné sily rastu a zamestnanosti. Letectvo je dôležitou oblasťou, ale ak v EÚ nebudeme postupovať jednotne, nebudeme môcť konkurovať vo svete,“ uviedla **Violeta Bulc**, komisárka EÚ pre dopravu, na verejnom vypočutí venovanom integrovanej politike EÚ v oblasti letectva, ktoré sa konalo v priestoroch EHSV 2. júla 2015. Zainteresovaným stranám predstavila predbežné závery verejnej

konzultácie o balíku opatrení v letectve, ktorú nedávno uskutočnila Európska komisia. Ukázalo sa, že najväčšie obavy zainteresovaných strán vzbudili otázky týkajúce sa spravodlivej hospodárskej súťaže, harmonizácie právnych predpisov a zdaňovania. Komisárka Bulc ubezpečila, že Komisia plánuje predložiť ambicióznou a komplexnú stratégiu.

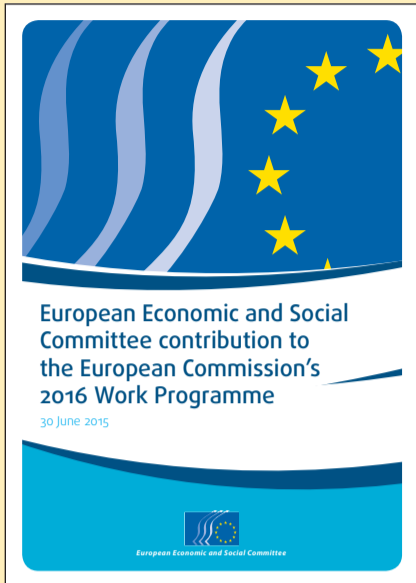
Predseda skupiny „Zamestnávateľia“ v EHSV a spravodajca stanoviska o integrovanej politike EÚ v oblasti letectva, **Jacek Krawczyk**, upriamil pozornosť publika na tri úrovne integrácie: politickú, hospodársku a právnu. Na politickej úrovni je potrebná vôľa, vízia a odvaha vyvážiť požiadavky zvrchovanosti a potrebu kompromisu. Z hľadiska hospodárskej integrácie musí EÚ uľahčiť vytvorenie účinného hodnotového reťazca v letectve, ktorý bude hnacou silou hospodárskej prosperity a rastu v celej Európe. Na

právnej úrovni sa všetky zainteresované strany musia zamerať na to, aby prispeli k vytvoreniu a implementácii spoľahlivého regulačného rámca na makroúrovni, čím sa na mikroúrovni zabezpečí stabilita plánovania. Podľa pána Krawczyka musí stratégia vychádzať zo šiestich pilierov: bezpečnosti, prepojenosti, konkurencieschopnosti, udržateľnosti, prevádzkovej excelentnosti a celosvetovej hospodárskej súťaže.

Zainteresované strany mali na verejnom vypočutí možnosť vyjadriť svoje názory a očakávania, a tým prispieť k práci EHSV na jeho pripravovanom prieskumnom stanovisku na tému „Integrovaná politika EÚ v oblasti letectva“, o vypracovanie ktorého požiadala Európska komisia. (sg)



## Pracovný program Európskej komisie na rok 2016: príspevok EHSV



Spomedzi 10 priorít, ktoré na rok 2016 stanovil predseda Komisie Juncker, EHSV vyzdvihol tieto kľúčové oblasti:

### Urýchlenie hospodárskej integrácie a zblížovania

Prvoradý význam má prehĺbenie hospodárskej a menovej únie. V snahe podporiť reálne hospodárstvo by sa mal zlepšiť prístup k financovaniu prostredníctvom **únie kapitálových trhov**. Sociálne investície by sa mali odpočítavať z výpočtu deficitu štátneho rozpočtu a sociálne ukazovatele/hodnotenia vplyvu zahrnúť do európskeho semestra. V záujme boja proti podvodom a daňovým únikom by sa mal zaviesť **spravodlivý daňový systém** so spoločným základom dane z príjmu právnických osôb a mechanizmy výmeny informácií.

### Vytvorenie strategického rámca pre energetickú úniu

Mal by sa vytvoriť spoľahlivý a transparentný systém na riadenie energetickej únie, ako aj na implementáciu rámca v oblasti klímy a energetiky na obdobie do roku 2030. Tento systém by mal nadväzovať na **európsky dialóg o energetike**. Spoločná politika v oblasti energetiky by mala tiež pomôcť znížiť **náklady** na energiu pre domácnosti a podniky, zaistiť **bezpečnosť** dodávok energie a viesť k vypracovaniu akčného plánu v oblasti **obnoviteľných zdrojov energie**.

### Lepšia regulácia v záujme silnejšej demokracie a zlepšenie konzultácií

EHSV podporuje program Komisie v oblasti lepšej tvorby právnych predpisov za predpokladu, že sa tým zlepší demokracia v EÚ a neoslabia sociálne a environmentálne práva. Je potrebné upevniť **participatívnu demokraciu** a občiansku spoločnosť riadne zapájať do rozhodovacieho procesu. Väčšia pozornosť by sa mala venovať **európskej iniciatíve občanov** a národné hospodárske a sociálne rady by mali byť zapojené do dialógu Komisie s parlamentmi členských štátov.

EHSV tiež žiada vypracovanie novej prístahovateľskej politiky založenej na ľudských právach, solidarite a ľudskosti. Skúsenosti, ktoré získal pri organizácii **Európskeho fóra pre migráciu**, by sa mohli využiť pri tvorbe a prijímaní spoločnej politiky, pokiaľ ide o vylodenie, pátranie a záchranu migrantov, ako aj v úsilí uľahčiť zákonný vstup do EÚ.

Viac sa o príspevku EHSV k pracovnému programu Komisie dozviete na stránke: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.publication-s&itemCode=36419>.

## Luxemburské predsedníctvo odštartovalo na plenárnom zasadnutí EHSV

„Luxembursko preberá svoje 12. predsedníctvo Rady EÚ vo veľmi neistých časoch pre Európu,“ uviedol predseda EHSV Henri Malosse vo svojom príhovore, ktorým privítal vo výbore Nicolasa Schmita, ministra práce, zamestnanosti a sociálneho a solídneho hospodárstva.

Predseda Malosse vyjadril obavy v súvislosti s teroristickými útokmi v Európe a jej blízkosti, ale tiež opätovne zdôraznil, že EHSV prejavuje solidaritu s gréckymi občanmi a že Európa musí rýchlo nájsť riešenie, ktoré bude vhodné pre všetkých Európanov. Predseda Malosse využil túto príležitosť na to, aby v mene všetkých členov EHSV vyjadril sústrasť príbuzným obetiam masakry v Tunisku.

Nicolas Schmit v tento prvý deň luxemburského predsedníctva Európskej rady predstavil pracovný program Rady Európskej únie.

Luxemburské predsedníctvo si stanovilo sedem hlavných priorít: stimulovať investície na podporu rastu a zamestnanosti; prehĺbiť sociálny rozmer Európskej únie; zabezpečiť riadenie migrácie; spojiť slobodu, spravodlivosť a bezpečnosť; oživiť jednotný trh; vytvoriť globálny a transparentný rámec pre konkurencieschopnosť Európy; podporovať trvalo udržateľný rozvoj a posilniť prítomnosť EÚ na medzinárodnej scéne.

Nicolas Schmit uviedol, že „Európa musí nájsť nový impulz, a preto musí úzko spolupracovať s občianskou spoločnosťou. Potrebujeme európsky sociálny model, ktorý nemusí byť pre všetky členské



štáty rovnaký, ale musí sa zakladať na spoločných hodnotách.“

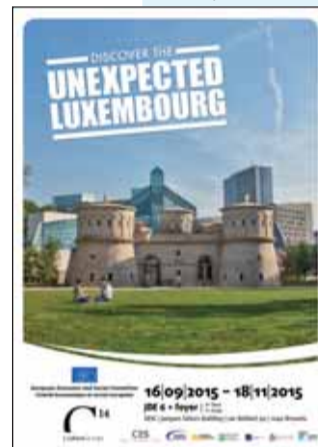
Nasledovala diskusia, v ktorej členovia ocenili program luxemburského predsedníctva, ako aj jeho zameranie na boj proti chudobe. Okrem toho novému predsedníctvu ponúkli pomoc EHSV v úsilí navrhovať lepšiu legislatívu, rozvíjať sociálny rozmer HMÚ a ďalej upevňovať stratégiu Európa 2020. (cl)

### Výstava s názvom „Discover the Unexpected Luxembourg“

Prvé kultúrne podujatie luxemburského predsedníctva Rady EÚ v EHSV sa uskutoční 16. septembra. Objavte

menej známe stránky Luxemburska: multikultúrne spoločenstvo, čarovnú prírodu, starú a modernú architektúru, vynikajúce odvetvia ako kinematografia a tiež mnoho významných osobností tejto krajiny.

Výstavu *Discover the Unexpected Luxembourg* si budete môcť pozrieť od 16. septembra do 20. novembra v budove JDE – foyer 6. Vernisáž sa uskutoční 16. septembra od 19.30 hod. (ms)



## Sociálny dialóg a blaho občanov ako ciele stratégie Európa 2020

Opatrenia na boj proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu, vytváranie kvalitných pracovných miest a realistické riešenia na odstránenie nezamestnanosti mladých ľudí patrili k hlavným diskusným témam na konferencii „**Europe 2020 – paths for reinventing Europe's future**“ (**Európa 2020 – spôsoby ako zmeniť budúcnosť Európy**), ktorú usporiadal EHSV 6. júla. Keďže stratégia Európa 2020 neprináša očakávané výsledky a jej strednodobé preskúmanie sa má uskutočniť koncom tohto roka, politickí predstavitelia EÚ a členských krajín, zástupcovia občianskej spoločnosti, národné hospodárske a sociálne rady a hlavné zainteresované strany z členských štátov EÚ sa stretli, aby ponúkli nové perspektívy sociálneho pokroku zamerané na zvýšenie výkonnosti a efektívnosti pri plnení strategických cieľov EÚ.

„Nová stratégia Európa 2020 si vyžaduje zmenu modelu,“ povedal predseda riadiaceho výboru EHSV

pre stratégiu Európa 2020, Stefano Palmieri. „Potrebujeme investičný plán, ktorý by zahŕňal sociálne investície a ciele stratégie musíme prepojiť s Európskym fondom pre strategické investície. Nová stratégia Európa 2020 by sa mala zamerať na sociálny rozmer posilnením sociálnej ochrany, rozvíjaním celoživotného vzdelávania a vytváraním cieľových programov pre znevýhodnené skupiny spoločnosti.“

Od svojho spustenia v roku 2010 je stratégia Európa 2020 jedinou dlhodobou stratégiou, ktorej cieľom je vzájomne prepojiť potreby a reformy v členských štátoch. Napriek niekoľkým náznakom vzostupných trendov na trhu, úsilie o dosiahnutie hospodárskeho rastu pokračuje. Počas diskusie boli v centre pozornosti návrhy na užšie prepojenie medzi stratégiou Európa 2020, európskym semestrom (ročný cyklus usmernení a dohľadu EÚ v oblasti hospodárskej politiky), vnútroštátnymi politikami a investičným plánom. (sg)

## Účastníci seminára krajín EÚ a AKT vyzvali na väčšie zapojenie občianskej spoločnosti do cieľov trvalo udržateľného rozvoja a do financovania rozvoja

EHSV usporiadal od 6. do 8. júla v Yaoundé (Kamerun) 14. regionálny seminár hospodárskych a sociálnych aktérov krajín EÚ a AKT, na ktorom sa zúčastnilo približne 90 zástupcov oboch strán. Rok 2015 bude dôležitým rokom pre rozvoj, keďže prinesie tri veľké konferencie venované kľúčovým otázkam: o financovaní rozvoja (v Addis Abebe), o cieľoch trvalo udržateľného rozvoja (v New Yorku) a o zmene klímy (v Paríži). Občianska spoločnosť musí na týchto podujatiach vďaka správny argumentom presadiť svoje názory.

Účastníci seminára dôrazne žiadali, aby sa ciele udržateľného rozvoja vytvoril konvergenčný rámec s väčším dôrazom na odstránenie chudoby a zmiernenie klimatických zmien. Prírodné zdroje bude možné zachovať a naše spôsoby výroby a spotreby sa zmenia na udržateľné len vtedy, ak budú do tohto úsilia zapojené všetky zainteresované osoby.

Občianska spoločnosť však môže zohrávať rozhodujúcu úlohu aj pri financovaní rozvojových opatrení. „Trebá využiť všetky dostupné zdroje vrátane domácich zdrojov,“ povedal Ivan Voleš, pričom poukázal na význam verejno-súkromných partnerstiev a priamych investícií, ale aj na inováčné nástroje, ako napríklad mikrofinancovanie a kolektívne financovanie. Okrem toho účastníci seminára žiadali, aby veľká časť oficiálnej rozvojovej pomoci smerovala do najchudobnejších a najzraniteľnejších krajín a aby sa zabezpečila transparentnosť a udržateľnosť.

Viac informácií o záveroch prijatých v Yaoundé nájdete v **spoločnom vyhlásení** na stránke: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.events-and-activities-acp-eu-14th-regional-seminar-declaration.36364>. (sma)

## Sociálne podnikanie: od teórie k praxi – obnovený záväzok

„Žiadne hospodárske odvetvie nemá k občanom bližšie ako sociálne hospodárstvo,“ povedal Nicolas Schmit, luxemburský minister práce, zamestnanosti a sociálneho a solídneho hospodárstva, na podujatí s názvom „**Social Enterprise: Make It Happen – A Renewed Commitment**“, ktoré EHSV usporiadal 10. júla. „Preto vzdávam hold EHSV, ktorý sa za toto odvetvie vytrvalo zasadzuje,“ dodal.

V diskusiách počas konferencie účastníci zdôraznili význam sociálneho hospodárstva, ktoré musí mať k dispozícii správne finančné nástroje. Nemysleli tým viac peňazí, ale **užitočnejšie** peniaze, tzv. hybridné financovanie, ktoré sociálnym podnikateľom zabezpečí všetko, čo potrebujú. Viac treba urobiť aj na zvýšenie informovanosti, keďže mnohí aktéri, vrátane bánk, nevedia presne, čo

sociálne hospodárstvo a sociálne podnikanie znamenajú.

Sociálne hospodárstvo, ktoré pôvodne nebolo zahrnuté do Junckerovho investičného plánu, je odteraz jeho súčasťou. Ďalším krokom bude zaviesť ho do praxe pomocou účinných opatrení. Stratégiu Európa 2020 bude takisto treba prehodnotiť, pričom sa musí klásť väčší dôraz na konkrétne činnosti týkajúce sa sociálneho hospodárstva.

V uplynulých rokoch patrili EHSV medzi hlavných aktérov európskej scény, ktorí presadzujú sociálne podnikanie a sociálne hospodárstvo, a na túto tému vypracoval aj viacero **stanovísk**. Pozri: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.social-entrepreneurship-make-it-happen-opinions> (sg)

## Druhé stretnutie EHSV a Fóra občianskej spoločnosti EÚ – Rusko

V EHSV sa 2. júla uskutočnilo druhé stretnutie zástupcov občianskej spoločnosti Ruska a EÚ.

Účastníci zhodnotili zhoršujúcu sa situáciu z hľadiska právneho štátu, základných práv a aktív občianskej spoločnosti v Rusku. V záveroch vyzvali EÚ, aby i naďalej pozorne sledovala situáciu v oblasti ľudských práv a reštriktívne opatrenia v súvislosti s medzivládnyimi organizáciami a médiami.

Okrem toho žiadajú ruské orgány, aby zrušili tzv. zákon o zahraničných agentoch a register zahraničných agentov, ako aj zákon o „nežiaducich“ organizáciách. Zdôraznili tiež nedostatok primeranej finančnej podpory zo strany EÚ na riešenie problémov vyplývajúcich z tejto situácie.

Diskutovalo sa aj o praktických opatreniach, ako je uľahčenie získania azylu pre ruských aktivistov a uplatňovanie dohovoru OECD o boji proti korupcii v zahraničí. (cad)

# Predseda a podpredsedovia EHSV: pohľad do minulosti

Je ešte možné zmeniť Európu? – predseda Malosse iniciuje diskusiu o reforme Európskej únie

Predseda EHSV Henri Malosse otvoril 7. septembra podujatie pri príležitosti ukončenia svojho funkčného obdobia týmito slovami: „Európa sa dostala na krížovú cestu. Európania boli svedkami vypuknutia gréckej krízy a sledovali, ako Európa váha v súvislosti s problémom migrácie. Európa má teraz poslednú príležitosť na zmenu a musí dokázať, že je pripravená čeliť výzvam, ktoré pred ňou stoja. Využime túto príležitosť!“

Podujatie z názvom „Je ešte možné zmeniť Európu?“ bolo venované podrobnej diskusii o kľúčových prvkoch budúcnosti európskeho projektu. Pri tejto príležitosti boli prezentované aj úspechy občianskej spoločnosti v podobe niekoľkých špecifických projektov, ktoré poukázali na jej dôležitú úlohu v rozvoji Európy. EHSV vyzdvihol najmä svoju iniciatívu „Vesmír a spoločnosť“, ktorá má za úlohu pomôcť prepojiť MSP a inovátorov s trhom s vesmírными technológiami v mnohých členských štátoch,

ako aj iniciatívu v oblasti plánovaného zastarávania, ktorá zahŕňa aj prácu v inovatívnom systéme označovania. Konkrétnym príkladom spolupráce EHSV s Európskou komisiou a združeniami maloobchodníkov je jeho aktivita v oblasti boja proti plytvaniu potravinami a celoeurópska hudobná súťaž „Europe in harmony“ (Súzvuk v Európe), ktorá bola názorným príkladom, ako možno Európanov spojiť.

Počas tohto dňa sa uskutočnila aj panelová diskusia o tom, prečo sa má EÚ zmeniť. Po nej nasledovali diskusie o hmatateľných výsledkoch pre európskych občanov, ako je učňovská príprava, dialóg o európskej energetickej únii, podnikaní a takisto o európskych hodnotách, ako je solidarita a integrácia rómskej komunity, a taktiež diskusie o susedskej politike.

Účastníci v záverečnej diskusii zdôraznili kľúčový význam zapojenia občianskej spoločnosti

do tvorby politiky a rozhodovania na európskej úrovni. Európania by okrem využívania svojho práva navrhovať právne predpisy v rámci európskej iniciatívy občanov mali byť zapájaní aj do



Predseda EHSV Henri Malosse s účastníkmi panelovej diskusie na tému „Prečo meniť Európsku úniu?“

dalších etáp rozvoja politiky a mala by im byť na tento účel poskytovaná primeraná pomoc, aby mohla vzniknúť skutočne demokratická Únia. (cad)

## Dôraz treba klásť na sprostredkovanie európskych zásad a zapojenie európskych občanov

Nikdy nie je jednoduché, keď sa niečo končí, ale nový začiatok je vždy dobrým štartom. Keďže moje funkčné obdobie na poste podpredsedníčky pre komunikáciu sa končí a vedenia výboru sa ujme nové predsedníctvo, chcela by som jeho členom zaželať veľa úspechov v bezpochyby náročných rokoch, ktoré nás čakajú.

EÚ postihli nedávno hospodárske, finančné a humanitárne krízy dosiaľ nevídaných rozmerov. Jej vedúci predstavitelia sa usilovali nájsť riešenia na množstvo otázok, od nezamestnanosti mladých ľudí, obáv o budúcnosť eurozóny, až po tragédiu, ktorej čelila migrácia na našich brehoch. Zásady, na ktorých je EÚ založená, zostávajú nezmenené, avšak uplatňovanie niektorých z nich, ako je napríklad rovnosť či solidarita, je často skôr túžbou než realitou.

Tak sa to aspoň javí pri pohľade zvonku. A práve to je jedno z najväčších zlyhaní EÚ. Nie sme schopní uznať význam komunikácie ako prostriedku na propagáciu hodnôt EÚ a nástroja na zapojenie občanov. Hovorí sa, že ľudia stratili záujem o európsky projekt, ale nie je to preto, že EÚ nejavi žiadny skutočný záujem o nich? Na rozdiel od expertov na druhom brehu Atlantického oceánu si Európania zrejme myslia, že chváliť sa je neslušné, a jednoduchosť im pripadá hlúpa. A pritom práve to sú hlavné zásady komunikácie.

Takže potrebujeme nielen vedenie EÚ, ktoré nájde riešenia založené na zásade solidarity a rovnosti, ale musíme vybudovať aj skutočnú víziu do budúcnosti a sprostredkovať ju 500 miliónom občanov EÚ, aby mali pocit, že sú súčasťou európskeho projektu, že sú doň plne zapojení a rešpektovaní takí, akí sú.

Nie je to práve najľahšia úloha, ale EHSV má na ňu najlepšie predpoklady. Urobili sme, čo bolo v našich silách, aby sme zapojili občanov pomocou podujatí na miestnej úrovni (*Going local*) a ceny pre občiansku spoločnosť, aby sme podnietili angažovanosť mladých ľudí prostredníctvom podujatia „Vaša Európa, váš názor“, budovali solidaritu pomocou súťaže „Europe in Harmony“ a zvýšili informovanosť o EHSV doma i v Bruseli prostredníctvom tlače, sociálnych médií, publikácií, kultúrnych podujatí, návštev atď.

Vďaka úsiliu a zanieteniu členov a zamestnancov výboru bola táto práca úspešom, ale ešte stále je veľa toho, čo môžeme urobiť.

Heslo, ktoré som si pre svoje funkčné obdobie zvolila, platí aj naďalej: Ešte stále si musíme klásť vyššie ciele.

Jane Morrice, podpredsedníčka EHSV



Podpredsedníčka Jane Morrice a podpredseda Hans-Joachim Wilms

## Spoločnosť, v ktorej neplatí zásada solidarity, nemôže fungovať

EÚ je symbolom blahobytu, bezpečnosti a mieru. Vytvorili ju muži a ženy, ktorí zažili na vlastnej koži utrpenie dvoch svetových vojen a mali veľké predstavy o budúcnosti. Založením EHSV v roku 1957 bola do tohto procesu už od začiatku zapojená občianska spoločnosť.

Z trosiek a spúšte, ktoré zanechala druhá svetová vojna, sa podarilo vybudovať prosperujúci región. A nielen to. Po 50 rokoch bolestného rozdelenia patrí dnes do EÚ viac ako tretina krajín bývalého Východného bloku, vrátane zjednoteného Nemecka.

Spolupráca, vzájomná dôvera a solidarita pomohli zrealizovať, rozširovať a posilňovať spoločný európsky projekt.

Len hospodársky silná EÚ môže zohrávať vedúcu rolu na poli medzinárodnej politiky a úspešne čeliť globálnym výzvam. Dokončenie vnútorného trhu a hospodárskej a menovej únie sú neodmysliteľnými predpokladmi pre dosiahnutie tohto cieľa.

EHSV a jeho angažovaní členovia zastupujúci odbory, zväzy zamestnávateľov, poľnohospodárske komory, združenia spotrebiteľov a ostatné zainteresované skupiny vypracovali návrhy týkajúce sa týchto aj ďalších aktuálnych problémov. Napriek rôznemu pôvodu, rozdielnemu svetonázoru a často diametrálne odlišnej mienke sa nám takmer vždy podarilo nájsť dobrý kompromis.

Apelujem na Parlament a Radu, aby sa usilovali nájsť vždy to najlepšie riešenie a nenechali sa viesť ideologickými, národnými a straníckymi úvahami. Na hospodárske posilnenie Európy potrebujeme viac integrácie. Jednota a solidárnosť členských štátov a Komisie sú takisto predpokladmi pre to, aby sa Európa stala sociálnejšou a odolnejšou voči krízam.

Hans-Joachim Wilms, podpredseda EHSV

## Nové funkčné obdobie EHSV 2015 – Sledujte nás



V októbri sa Európsky hospodársky a sociálny výbor zíde v novom zložení a odštartuje funkčné obdobie 2015 – 2020. Zloženie EHSV sa mierne zmení, keďže v súlade s ustanoveniami Lisabonskej zmluvy celkový počet členov klesne na 350.

Nových členov EHSV práve v týchto dňoch na základe odporúčaní členských štátov vymenúva Rada EÚ. Na októbrom ustanovujúcom plenárnom zasadnutí si EHSV zvolí svojich nových vedúcich predstaviteľov: predsedu a podpredsedov výboru a predsedov sekcií, ktorí budú svoje funkcie zastávať dva a pol roka.

Mimoriadne vydanie EHSV info predstaví našim čitateľom novozvolených vedúcich predstaviteľov výboru. (dm)

## NEW VIDEO

### Videoklip, ktorý vysvetľuje, ako vzniká stanovisko EHSV

Odbor EHSV pre komunikáciu uviedol svoj nový audiovizuálny produkt, animovaný videoklip s názvom *Lifecycle of an Opinion*, prostredníctvom ktorého chce vysvetliť, ako vzniká stanovisko EHSV a aké sú jednotlivé fázy jeho prípravy, od počiatkového konceptu až po schválenie plenárnym zhromaždením. Tento videoklip, ktorý je dostupný v angličtine, francúzštine a nemčine, je oproti celej škále audiovizuálnych produktov EHSV jedinečný tým, že celý komplexný proces vzniku stanoviska vysvetľuje pomocou animácie živým a zrozumiteľným spôsobom. Vďaka svojej stručnosti a jasnosti bude zároveň ideálnym nástrojom na prezentácie pre skupiny návštevníkov v hlavnej budove EHSV.



Videoklip *Lifecycle of an Opinion* si môžete pozrieť na stránke EHSV: <http://www.eesc.europa.eu/opinion-lifecycle/> (dm)

## JÚLOVÉ PLENÁRNE ZASADNUTIE V SKRATKE

Na júlovom plenárnom zasadnutí EHSV boli prijaté okrem iného tieto dôležité stanoviská:

### Šport a európske hodnoty

Šport pomáha plniť strategické ciele EÚ, propagovať vzdelávacie a kultúrne hodnoty a prehĺbovať integráciu. Výbor v stanovisku skúma, ako môže šport upevniť európske hodnoty, ku ktorým patrí vzájomný rešpekt, sociálne začlenenie a rovnosť medzi ženami a mužmi. Výsledok hlasovania – za: 99, proti: 59, zdržali sa: 32

### Strategický rámec energetickej únie

EHSV schvaľuje energetickú úniu a jej realizáciu považuje za naliehavú. Ak má byť však táto iniciatíva úspešná, občanom a podnikom musí byť adresovaný jasnejší odkaz o prínose takejto únie. Hlavnou prioritou by mali byť kroky na riešenie problému zvýšených energetických nákladov. Výsledok hlasovania: prijaté jednomyselne

### Inteligentné mestá ako hnacia sila novej európskej priemyselnej politiky

EHSV sa domnieva, že inteligentné mestá sa môžu stať hnacou silou novej priemyselnej politiky, ktorá ovplyvní vývoj špecifických odvetví a rozšíri výhody digitálneho hospodárstva. Navrhuje, aby inštitúcie EÚ a národné vlády spojili „inteligenciu“ s udržateľným a integrovaným modelom rozvoja. Výsledok hlasovania – za: 149, zdržali sa: 2

### TTIP a jeho vplyv na MSP

Toto stanovisko z vlastnej iniciatívy sa zameriava na spôsoby, ako posúdiť vplyv TTIP tak na vyvážajúce, ako i na nevyvážajúce európske podniky, a zamýšľa sa nad tým, ako viac zohľadňovať záujmy MSP, aby sa posilnila ich činnosť v medzinárodnom meradle. Výsledok hlasovania – za: 187, proti: 2, zdržali sa: 2

### Na ceste k novej európskej susedskej politike

EHSV vyzýva, aby bola občianska spoločnosť viac zapájaná do vzťahov EÚ so susednými krajinami, a domnieva sa, že nová ESP by sa mala sústreďiť na zvyšovanie bezpečnosti a stability a zlepšovanie hospodárskych a sociálnych podmienok v partnerských krajinách. Výsledok hlasovania – za: 108, proti: 1, zdržali sa: 2

### Financovanie rozvoja – postoj občianskej spoločnosti

V tomto stanovisku výbor prezentuje postoj, návrhy a odporúčania občianskej spoločnosti so zreteľom na zlepšenie financovania rozvoja vrátane úlohy súkromného sektora. Výsledok hlasovania – za: 142, zdržali sa: 3

### Únia kapitálových trhov

Cieľom únie kapitálových trhov je odstrániť prekážky, ktoré bránia cezhraničným investíciám v EÚ a znemožňujú podnikom prístup k financovaniu. Výsledok hlasovania – za: 100, proti: 2, zdržali sa: 3

### Parížsky protokol

EHSV schvaľuje prijatie záväznej dohody v Paríži a dôrazne podporuje rokovaciu pozíciu EÚ. Výbor sa domnieva, že EÚ môže byť vedúcou silou a ukázať, že politika v oblasti klímy a hospodársky rozvoj môžu kráčať ruku v ruke. EHSV sa domnieva, že občianska spoločnosť má v tomto procese kľúčovú úlohu.

Výsledok hlasovania – za: 193, proti: 12, zdržali sa: 9 (dm)

## Hudobný dialóg o Európe



Víťazi súťaže „Europe in Harmony“ a zamestnanci na udeľovaní cien

Tohtoročnú prvú cenu v súťaži hudobných videoklipov a speváckych zborov získala nemecká skupina *Delta Q*. Druhú cenu získal videoklip nazvaný *Only Words*, ktorý prihlásila Inés Poggio zo Španielska, a tretiu cenu si odniesla bulharská vokálna skupina *Do Re Mi* a speváčka Svilena Georgieva.

Traja víťazi si prevzali ceny z rúk podpredsedníčky EHSV Jane Morrice na slávnostnom odovzdávaní cien v Bruseli začiatkom júla 2015. „Súťaž *Europe in Harmony* zblížila ľudí z rôznych sfér, ktorí všetci spievali z rovnakého notového listu. *Europe in Harmony* nie je len obyčajnou súťažou zborov, je to aj spôsob, ako šíriť dôležitý odkaz o európskej identite, kultúre, spolupatričnosti, súdržnosti,

rozmanitosti, hodnotách a radosti. Odkaz, ktorý je v súčasnej Európe mimoriadne potrebný,“ povedala Jane Morrice. Do videosúťaže EHSV sa v roku 2015 mohli zapojiť zborov, spevácke skupiny a amatérski tvorcovia videoklipov zo všetkých 28 členských štátov EÚ. Medzi účastníkmi boli zastúpené všetky sféry a vekové skupiny – detské spevácke zborov, ľudia so zdravotným postihnutím, či dokonca celé školy.



Člen EHSV Andris Gobiņš (vpravo) a víťaz ceny pre hlasujúcich Ralph Hurley O'Dwyer (v strede) s bratom v Rige



Víťazný klip skupiny *Delta Q*, malej *a cappella* skupiny z Berlína, je animovaný film vytvorený pomocou techniky *stop-motion*, ktorý správa za originálny aranžmán Ódy na radosť. *Delta Q* opísala svoj videoklip ako hudobnú cestu okolo sveta.

Štvorica autorov španielskeho videa *Only words* pochádza z Madridu a pôsobí v školskej hudobnej divadelnej skupine s názvom *Musicales*. Hoci každý z nich robí v živote niečo iné (skupinu tvorí učiteľ hudby, učiteľ telocviku, grafický návrhár a biológ), všetkých spája láska k hudbe.

Najmladšia tohtoročná víťazka pochádza z bulharského mesta Silistra. Pätnásťročná speváčka Svilena Georgieva sa na súťaži *Europe in Harmony* zúčastnila spolu so speváckou skupinou *Do Re Mi*.

Šťastným výhercom ceny pre hlasujúcich sa stal Ralph Hurley O'Dwyer z Írska. Vyhral cestu pre dve osoby na festival speváckych zborov Nordic-Baltic Choral Festival v júni 2015 v Rige. (sg)

## EHSV a VR idú užšou spoluprácou príkladom v oblasti úspor z rozsahu

Európsky hospodársky a sociálny výbor (EHSV) a Výbor regiónov (VR) podpísali novú štvorročnú dohodu, ktorá zlepší spoluprácu a povedie k značným úsporám pre európskych daňových poplatníkov. „Táto inovatívna a vzorová dohoda medzi dvomi európskymi inštitúciami zachádza ďalej než akékoľvek iné opatrenia, ktoré boli doposiaľ dohodnuté na európskej úrovni,“ uviedol Luis Planas, generálny tajomník EHSV.

Dohoda sa zameriava na dve hlavné oblasti. Prvou je posilnenie spolupráce v oblasti prekladov a logistiky, ktoré zabezpečujú dve spoločné riaditeľstvá poskytujúce príslušné služby pre oba výbory. Druhá sa týka oblastí ako knižnica a informačné centrum, ktoré budú prevádzkované spoločne, ďalej zdravotníckych služieb, zasadacích miestností a všeobecnej administratívnej spolupráce s cieľom čo najlepšie využívať priestory, ako aj iných služieb.

EHSV a VR úzko spolupracujú v administratívnej oblasti ako rovnocenní a nezávislí partneri už od založenia VR v roku 1994. Ich spolupráca sa vo všeobecnosti považuje za vzor dobrej administratívnej spolupráce.

## Európska cena za výnimočný dizajn a udržateľnosť za rok 2015: poznáme víťazov!



Ocenené výrobky

Ocenenia udeľované v rámci súťaže EHSV Európska cena za výnimočný dizajn a udržateľnosť za rok 2015 boli odovzdané 31. augusta 2015 na podujatí *Home&Trend* v rámci výstavy *Tendence* vo Frankfurte. Tohtoročné ceny si odniesli tieto firmy: **Living Designs** za

výrobok **Thank you**, prvú bezplastovú, 100 % ekologickú, viacúčelovú fľašu vo viacerých veľkostiach; **Via Werkstätten** za skladací prenosný šatník **X3**; **Knot** za svoje tašky **Connected** a **Extra Connected**, vyrobené z rastliny, ktorá sa pestuje v Brazílii a má prirodzene zlatú farbu vďaka absorpcii svetla v elektromagnetickom spektre; **WMF** za svoj pružný, modulárny chladič nápojov **DIVA**; a **Palme** za **Drive 1.0**, špeciálny sprchový systém, ktorý má inovatívny systém posuvných dverí, ľahko sa čistí a zabraňuje usádzaniu vodného kameňa. Náhradné diely sú dostupné 10 rokov od inštalácie, aby tak zákazníci v prípade poruchy volili radšej možnosť opravy existujúcich sprch než ich výmenu. Tieto vlastnosti a skutočnosť, že sa používa recyklované bezpečnostné sklo z jedného kusa, sú plne v súlade s prácou EHSV v oblasti plánovaného zastarávania výrobkov, ako aj v oblasti udržateľnosti.

Ocenenie Európska cena za výnimočný dizajn a udržateľnosť udeľuje EHSV najlepším výrobkom vybraným na výročné ocenenie v rámci súťaže *Home&Trend*, ktorú organizuje organizácia LifeCare, nezávislý podnik zameraný na podporu kvality výrobkov, inováciu a výnimočný dizajn. Pre EHSV je táto cena dôležitou možnosťou, ako vyzdvihnúť výnimočný dizajn a podporiť úsilie o lepšiu kvalitu života v Európe. Je tiež odrazom nášho cieľa aktívne a udržateľne zastupovať záujmy spoločnosti a spotrebiteľov. Výrobky prihlásené do súťaže musia prejsť dvomi súťažnými kolami a posudzuje ich nielen porota zložená z odborníkov, ale aj spotrebiteľia (teda ľudia, ktorí tieto výrobky kupujú).

Ďalšie informácie nájdete na adrese: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.news.35695> (dm)

## In Memoriam

S hlbokým zármutkom sme prijali správu o náhlom úmrtí nášho bývalého kolegu Michaela Geuenicha, ktorý nás navždy opustil 26. júla 2015.

Pán Geuenich, bývalý člen federálneho výkonného výboru Nemeckej konfederácie odborových zväzov (DGB) bol od roku 1985 do roku 2002 členom skupiny „Pracovníci“ v EHSV a od 1. januára do 21. októbra 1992 predsedom EHSV.



Nielenže majstrovsky zvládol umenie kompromisu a usiloval sa vždy najsť riešenia výhodné pre všetkých, ale bol aj stelesnením kolegiálnosti a všetky

skupiny si ho vážili. Hoci bol ústretový, v otázke práv pracovníkov, ktoré považoval za nesmierne dôležité, bol neoblomný. Bol pevne presvedčený, že EHSV by mohol vniesť pozitívny vplyv do všetkých sfér spoločnosti a pomôcť zlepšiť európske právne predpisy. Bol tiež výborným mentorom pre mladších kolegov, ktorí naňho s vďakou spomínajú.

Jeho rodine a priateľom vyjadrujeme úprimnú sústrasť.

### Redakčná rada:

Béatrice Ouin (zastupujúca v redakčnej rade členov EHSV, skupina „Pracovníci“, Francúzsko)  
Alun Jones (šéfredaktor)  
Daniela Marangoni (redaktorka)

### Do tohto čísla prispeli:

Alex Abdilla (aa)  
Alun Jones (aj)  
Caroline Alibert-Deprez (cad)  
Chloé Lahousse (cl)  
Daniela Marangoni (dm)  
Fabiola Giraldo Restrepo (fg)  
Michela Scolaro (ms)  
Milen Minchev (mm)  
Siana Glouharova (sg)  
Silvia M. Aumair (sma)

### Celková koordinácia:

Agata Berdys (ab)

### Redakčná uzávierka: 31. augusta 2015

### Adresa:

Európsky hospodársky a sociálny výbor  
Budova Jacques Delors,  
99 Rue Belliard,  
1040 Brusel,  
Belgicko  
Tel. (+32 2) 5469476  
Fax (+32 2) 5469764  
Email: [eescinfo@eesc.europa.eu](mailto:eescinfo@eesc.europa.eu)  
Internet: <http://www.eesc.europa.eu/>

## STRUČNE

### Víťazka žrebovania sa zúčastnila na plenárnom zasadnutí EHSV

9. mája 2015 počas Dňa otvorených dverí v EHSV sa návštevníci mohli v stánku predsedu prihlásiť do žrebovania o účasť na plenárnom zasadnutí EHSV a možnosť lepšie sa oboznámiť s prácou členov.

Cécile Guillard, jedna z troch víťazov spomedzi 61 prihlásených účastníkov, sa zúčastnila na júlovom plenárnom zasadnutí, kde sa stretla s podpredsedníčkou EHSV Jane Morrice. (fg)



Cécile Guillard s podpredsedníčkou Jane Morrice na plenárnom zasadnutí EHSV

### Lepšia tvorba právnych predpisov: Frans Timmermans na schôdzi predsedníctva EHSV

Podpredseda Európskej komisie Frans Timmermans predniesol 30. júna 2015 predsedníctvu EHSV prezentáciu o lepšej tvorbe právnych predpisov, v ktorej

zdôraznil, že Komisia v rámci platformy REFIT určite využije odborné poznatky EHSV. Zároveň uviedol, že ďalšia spolupráca by mohla prebiehať formou širších diskusií na túto tému. Po prezentácii nasledovala rozsiahla diskusia, v ktorej členovia predsedníctva vyjadrili rozdielne názory na túto iniciatívu. (dm)

### Člen EHSV J. M. Espuny Moyano získal významné ocenenie

Člen EHSV José María Espuny Moyano (skupina „Zamestnávateľia“ – ES) získal 24. júna 2015 Zlatú medailu, ktorú mu udelila nadácia Španielskej konfederácie výrobcov krmných zmesí (CESFAC) v kategórii „národné a európske orgány verejnej správy“. CESFAC je nezisková profesijná organizácia, ktorá koordinuje a zastupuje záujmy podnikov vyrábajúcich krmné zmesi v rokovaniach s vládou a tretími stranami. Táto cena sa udeľuje len jedenkrát ročne. (dm)



J.M. Espuny Moyano pri preberaní zlatej medaily nadácie CESFAC

EHSV info v 23 jazykoch : [http://www.eesc.europa.eu/activities/press/eescinfo/index\\_fr.asp](http://www.eesc.europa.eu/activities/press/eescinfo/index_fr.asp)

September 2015 / 7

EHSV info vychádza deväťkrát do roka pri príležitosti plenárneho zasadnutia výboru.

Tlačenú podobu EHSV info v anglickej, francúzskej a nemeckej jazykovej verzii dostanete na požiadanie na tlačovom oddelení Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru.

Okrem toho je vo formáte pdf dostupné v dvadsiatiach troch jazykoch na internetovej stránke:

URL: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.eesc-info>

EHSV info nie je oficiálny vestník prác výboru, tieto sú oficiálne uverejňované v Úradnom vestníku Európskej únie a iných publikáciách výboru.

Reprodukcia s uvedením zdroja povolená (prosíme zaslať jeden výtlačok redakcii).

Náklad: 8 230 výtlačkov.

Ďalšie číslo vyjde v októbri 2015.



Úrad pre publikácie